

【印象北陸~楓紅立山 5 日】

童話合掌村 金澤兼六園 絕美上高地

高山小京都 溫泉泡湯 飛驒牛饗宴



欣賞至今仍保存著日式古色蒼然的合掌造。在40年代，德國建築學者就說白川合掌造是最合理、最理性、最天人合一的建築。1996年底，聯合國教科文組織把白川鄉的荻町合掌集落、鄰近的白山全登錄為世界文化遺產。樸實不張揚又聲名遠播的三角形茅草屋頂的民家，和四周大自然構成一幅田園風景畫。

合掌造

飛驒地區由於嚴寒，以有如兩手合掌成三角形合掌頂遮蔽擋風，也使得屋頂可以承載厚重積雪，同時讓過高積雪自然崩落。利用茅和蒿等飛驒特有的建材，遂而形成目前合掌造的基本型態。



兼六園の



大自然醞釀出的多彩四季景觀

層層楓紅的秋季。

山崎山與霞之池中蘆荻島等種植許多的楓葉，紛紛染上美麗的黃、紅色，讓園內充滿深意。



神所賜予的禮物

Kamikochi 上高地

因長期與外界隔離，蘊藏了極豐富的動植物資源，成為大自然良好的生態棲息地。信州自然景緻以上高地為精華，沿著梓川走，一路上都是絕佳山色及各種特別為遊客設計的生態旅遊步道。上高地是日本阿爾卑斯山穗高岳山腰上的台地，擁有與瑞士不分軒輊的仙境，體驗清流與湖泊相映，交織成詩畫般的景觀。



地區景點

- ・大正池
- ・田代池
- ・田代橋・穗高橋
- ・Weston 碑
- ・河童橋
- ・明神池
- ・明神橋—明神地區
- ・德澤
- ・新村橋
- ・槇尾

高山祭之森(入内參觀)

高山祭博物館位於開闢於山脈岩壁之中直徑40公尺、高20公尺的山洞之中，是日本第一座地底建築物。因為高山祭博物館位於地底，利用這天然的環境，可以將美術品，特別是木造美術品、漆器等免受紫外線、電磁波、輻射線或是溫度、濕度等惡劣環境的影響。在隧道口的神轎都是1/3尺寸的精巧複製品，但是走進山洞內，擺放的神轎可都是祭典時所使用的。

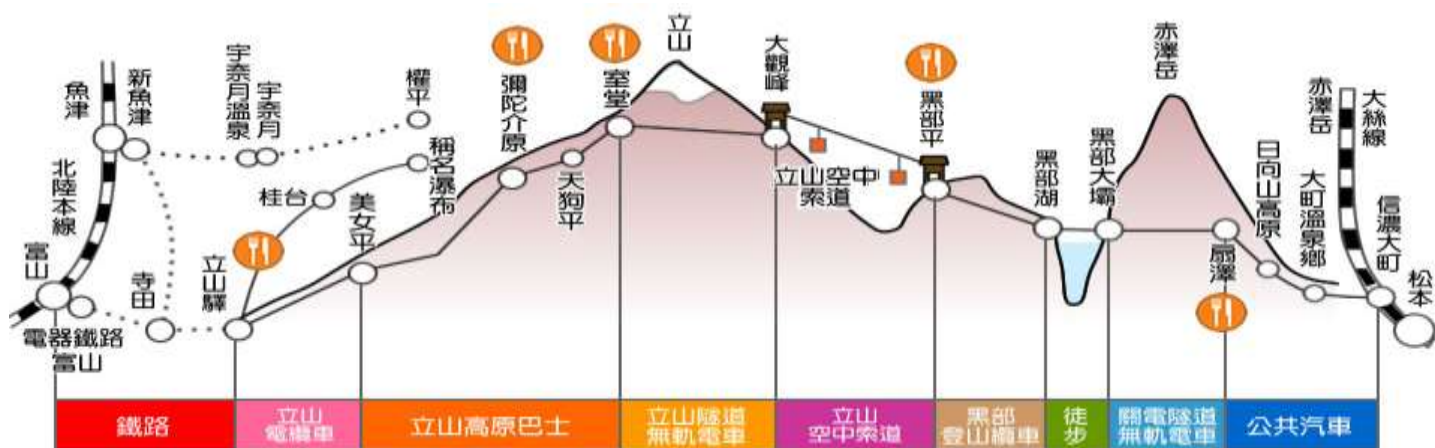


東茶屋街 漫步滿溢日本風情的金澤老街



位於毗鄰淺野川的金澤市東山地區。這裡與同西茶屋街與主計町，是金澤保存良好的三大傳統藝妓區，其中以東茶屋街的範圍最大。時至今日，遊客依然可以在此看到藝妓的蹤影。金澤的東茶屋街是江戶時代有名的享樂花街，跟京都的祇園頗有幾分相似，卻更多一份寧靜安詳。如果你喜歡古香古色的日本風情，一定要來這裡來體驗一場時空穿越之旅！

秋楓紅葉



楓染立山黑部峽谷
連峰之美~

6

種交通工具連續搭乘
感受雪大谷不同的風貌

立山黑部阿爾卑斯路線為，穿越日本的屋頂~阿爾卑斯的立山的壯麗山岳觀光路線。利用各式各樣的交通工具橫越標高距離2400公尺的富山縣與長野縣之間。

1

黑部-黑部大橋

關電隧道無軌電車



關電隧道無軌電車是建設黑部大壩時為了運送建築材料而挖掘的隧道中行使的無軌電車。

所需時間：16 MINS
海拔高度：1433 M

移動距離：6.1 KM

2

黑部湖-黑部平

黑部登山機車



此機車全行程行駛於隧道中，對於機車來說非常少見。從黑部平到黑部水壩旁的黑部湖車站。

所需時間：5 MINS
海拔高度：1455 M

移動距離：0.8 KM

3

黑部平-大觀峰

立山空中索道



立山空中索道是日本無支柱的空中索道中為最大的一種，是一個移動的展望台。您可以觀賞360度全景重疊的美麗景色。

所需時間：7 MINS
海拔高度：1828 M

移動距離：1.7 KM

4

大觀峰-室堂

立山隧道無軌電車



海拔2450公尺日本境內最高地區行駛的無軌電車，可直接通過立山下面的隧道。使用電力相當環保。

所需時間：10 MINS
海拔高度：2316 M

移動距離：3.7 KM

5

室堂-美女平

立山高原巴士



搭乘高原公共汽車您能夠沿途觀賞海拔1500米高度的大自然景色。車窗外的旖旎風景，讓您百看不厭。

所需時間：55 MINS
海拔高度：2450 M

移動距離：23 KM

6

美女平-立山車站

立山電纜車



能帶您一口氣登上海拔高度差 500 米。平均斜度 24 度的山坡。您在爬坡途中可觀賞珍貴的本石。

所需時間：7 MINS
海拔高度：977 M

移動距離：1.3 KM



【航班時間】

航空公司	航班號碼	起飛城市	抵達城市	飛行時間
馬印航空	OD886	桃園機場 TPE	名古屋機場 NGO	13:15/17:00
	OD887	名古屋機場 NGO	桃園機場 TPE	17:45/20:10

第一天

台灣桃園機場 / 名古屋中部國際機場→飯店

今日帶著輕鬆的心情集合於台灣桃園國際機場，辦理出境手續後，搭乘豪華客機直接飛往日本中部第一大城【名古屋】；名古屋市由於位於東京和大阪之間、因此又有『中京』之稱。憑著地理位置的優勢加上水力發電，市內的重工業得到重要的發展，計有飛機工業、機械製造業及造船業。名古屋氣候宜人、水源充足、故此是日本的商業運輸中心。

早餐：XXX	午餐：機上簡餐	晚餐：方便逛街，敬請自理
住宿：中部空港 COMFORT HOTEL 或 中部空港 CENTRAIR 飯店 或 中部空港東橫 IN 飯店 或 岐阜都酒店 或 榮華盛頓飯店 或 名古屋 COMFORT 系列 或 HOTEL SILK TREE NAGOYA 或同級		

第二天

住宿飯店→賞楓葉~飛驒高山小京都~上三之町古街→日本三大美祭~高山祭之森(入內參觀)→賞楓葉~日本首屈一指的人間仙境神的故鄉~上高地~途經大正池~河童橋【預定開放期間至 11 月 15 日】→白馬溫泉→飯店



【上三之町古街】有「飛驒高山小京都」之稱。以三條近平行的南北向街道所組成，有各式特色的商店，如酒廠、味噌老工廠、茶屋、手工藝品店、料理店等，每間店由裡到外都存有江戶時代的濃厚歷史味，是極珍貴的稀有古式建築物群。

【高山祭之森】(入內參觀)高山祭博物館位於開闢於山脈岩盤之中直徑 40 公尺、高 20 公尺的山洞之中，是日本第一座地底建築物。因為高山祭博物館位於地底，利用這天然的環境，可以將美術品，特別是木造美術品、漆器等免受紫外線、電磁波、輻射線或是溫度、濕度等惡劣環境的影響。在隧道口的神轎都是 1/3 尺寸的精巧複製品，但是走進山洞內，擺放的神轎可都是祭典時所使用的。

【上高地】被日本人視作神的故鄉，上高地是標高約 1500 公尺的小盆地，四周被燒岳、常念山脈、穗高連峰等高山環抱，屬於中部山嶽國立公園。古時被稱為「神鄉地」，相傳是神居住的地方。經 19 世紀之英國傳教士兼登山家沃思特・威斯頓的介紹而廣被全世界的登山家所知，成為日本著名的風景勝地。這一帶被白樺、落葉松等的原始森林環繞，大正池、田代池、明神池等分佈在其間，與高聳的各山群的雄姿一起構成了極美的景色。大正池是 20 世紀初由於燒岳的噴火、梓川受堵所形成的池。其藍色的水面上突顯的枯樹與周圍構成一種獨特的風景。而搭建在梓川上的河童橋現已成為上高地的標誌；河童橋長 36.6M、寬 3.1M，為木制的吊橋。站在橋上看著眼前聳立的穗高連峰，遠眺南面燒岳嫋嫋上升的白煙，被稱為上高地最好的風景勝地，真是宛如人間仙境。

※備註 1：上高地預定開放期間：4 月 20 日～11 月 15 日，若上高地尚未開放、氣候及路況等因素無法入內時，行程將改往【松本城】，敬請了解。

※備註 2：因上高地為了環境保護的關係，在人多的假日或特定的日期，使行節能減碳的活動一般的觀光巴士不能進入上高地，必需要換搭另一台由上高地準備的節能減碳巴士，因而有時同一團無法搭同一台巴士或與當地旅客併同一輛巴士的可能，敬請了解。

【白馬溫泉】位於白馬八方地區的中心，最方便前往各觀光景點！位於北阿爾卑斯之一，海拔 2932m 的白馬嶽東麓。「小日向溫泉」內設有利用巨大岩石建造而成的露天岩石溫泉池，「木菟鳥溫泉」建有遠眺雄偉的白馬三山的露天溫泉，源泉和泉質各異的公共溫泉池共有 4 個。每月 8 日是「八方溫泉日」，外設溫泉池的門票半價，可以逐個體驗。夏季還可以體驗登山，徒步旅行，山地車等休閒旅遊。

早餐：飯店內美食	午餐：日式高山豬肉壽喜燒套餐 + 贈嚴選鮑魚	晚餐：飯店內會席料理 或飯店內自助餐
住宿：白馬樅之木飯店 或 白馬山之飯店 或 黑部 SUN VALLEY HOTEL 或 HOTEL AMBIENT 安曇野 或 同級		

第三天

住宿飯店→賞楓葉~觀賞立山連峰·北陸立山黑部·多樣交通工具體驗：
立山駅【電纜車或代行巴士】→美女平駅【高原巴士】→室堂駅散策(高山草原風景·雷鳥之鄉)【隧道巴士】→大觀峰駅【空中纜車】→黑部平駅【黑部地下纜車】→黑部湖駅【徒步】→黑部峽谷水壩駅【關電山路巴士】→扇澤駅→飯店



『日本阿爾卑斯山』之稱的日本之座頂中部山岳國立公園【立山】，位在富山縣境內的飛驒山脈上，是日本三大靈山之一，北陸景色的精華；被稱為日本的屋脊，是國際級的山區渡假勝地，有雲上的樂園之稱，是日本最著名的山岳觀光區。因位於海拔二千多公尺，冬季積雪太深無法通車，每年四月下旬至十一月中下旬才可全線行車。每當四月開始通車之前，雪車在積雪中挖出一條雪道，穿越兩旁二十公尺高十分壯觀的雪壁，震懾之餘，也感受到另一種自然之美。夾在立山連峰之間的黑部峽谷，仍保留在原始環境之中的天然峽谷，有豐富的自然景觀和資源。春天有高達 18 公尺的巨大雪壁，形成氣勢磅礴的雪谷世界；夏季層巒聳翠、消暑養眼；秋天則見遍野楓紅；與峰頂初雪輝映的絕佳景緻。藉由不同交通工具(空中纜車、高原巴士、隧道巴士、登山電車)等，讓您輕鬆翻山越嶺，飽覽高山狹谷之景，瀑布溪流之美，還有人工水壩的宏偉壯觀。

【立山纜車】美女平～立山(約 1.7 公里 7 分鐘)駛出立山車站的纜車 7 分鐘就可到達標高差約 500 公尺的美女平車站，由低山帶到山地帶的森林變化生動地展現於車窗。這裡有美女杉樹，傳說在女人不得進入立山的時代，有破規登山的尼姑觸犯神怒而被罰變為杉樹。還有被指定為《適於森林浴・日本百選》之一的山毛櫸林，此外樹齡有 300 年的巨大立山杉樹等原生林生長於此。

【立山高原巴士】- 合成巴士：室堂～美女平(約 23 公里 50 分鐘)在室堂平，被稱為立山三山的雄山、淨土山、別山聳立於眼前。室堂平也是立山黑部阿爾卑斯山脈路線觀光的中心地，作為立山登山的基點，時常因眾多的來訪者而生機蓬勃。

【立山隧道無軌電車】大觀峰～室堂：約 10 分鐘 3.7 公里。

【立山空中纜車】黑部平～大觀峰(1.7 公里 7 分鐘)從黑部平庭園可以望到後立山連峰，立山東壁的岩峰和田地平的樹林。沿著立山東斜面，黑部平與大觀峰之間由立山空中吊車相聯結。位於室堂相反出口的大觀峰與黑部平之間是用立山空中吊車聯結起來。從山頂附近向黑部谷一氣直下的生動有趣的立山空中吊車正是一個移動的眺望臺。乘坐漂浮在空中的吊車可以一享廣闊空中散步。視野寬廣，長達 1.7 公里約 7 分鐘的立山空中吊車，以無支柱直跨方式，長度為日本第一而自豪。

【黑部地下電車】黑部湖～黑部平、黑部水庫(0.8 公里 5 分鐘)在建設暱稱為《黑四》的黑部川第四發電站(全部地下式)時，攔截御前澤所形成的人工黑部湖。貯水量在 2 億立方公尺以上。西側有立山連峰，東側有後立山連峰，在聳立的群山間隙中，延伸著翡翠綠湖面。與黑部湖之間用 5 分鐘可達的全線地下式黑部電車相聯結。

【關電隧道無軌電車】扇澤～黑部水庫、黑部湖(6.1 公里 15 分鐘)從長野縣的扇澤乘坐無軌電車越過赤澤嶽，就是黑部水庫車站。用於建設水庫工程的關電隧道穿過山中。徒步 15 分鐘約 800 公尺抵達黑部湖。

【特別說明】

1. 【含入場門票】立山黑部六項交通工具

2. 立山黑部開放時間(參考)：2023 年 4 月 15 日～2023 年 11 月 30 日

3. 雪之迴廊活動(參考)：2023 年 4 月 15 日～2023 年 6 月 25 日

4. 黑部水庫大洩洪(參考)：2023 年 6 月 26 日～2023 年 10 月 15 日

5. 紅葉最佳觀賞時期：9 月中旬～11 月上旬

6. 旺季期間，美女平與立山車站間有可能因人潮過多致使立山纜車無法搭乘，而直接由室堂搭乘代行巴士前往立山車站，敬請諒解。

7. 若遇特殊因素，如機械故障或天候不佳等原因致使交通工具無法搭完全程，將改以其他交通工具代替，恕不退費。

8. 提醒您！本日行程前往海拔 3000 公尺高山地區，約停留 3 至 4 小時左右，請務必攜帶可擋風的外套及帽子備用。

9. 為保護黑部立山的自然生態環境，在交通及用餐部份多受限制。立山上所提供的餐食，皆以精緻簡樸的山菜料理為主。

10. 旺季期間，立山至室堂間之交通依據官方的調度狀況，會有可能改為搭乘【臨時直通巴士】，敬請了解。

【參考行車時間】金澤或富山→(約 1 時)立山車站→(立山纜車：約 1.3 公里 7 分鐘)→美女平→(立山高原巴士：約 23 公里 50 分鐘)→室堂→(立山隧道無軌電車：約 10 分鐘 3.7 公里)→大觀峰→(立山空中纜車：1.7 公里 7 分鐘)→黑部平→(黑部纜車：0.8 公里 5 分鐘)→黑部湖→(散步過去)→黑部水壩→(關電隧道電氣巴士：6.1 公里 15 分鐘)→扇澤車站→(約 1 時)長野縣。

早餐：飯店內美食	午餐：立山風味鰻魚飯盒 (不吃魚的則安排雞肉飯盒)	晚餐：日式燒肉吃到飽 或日式涮涮鍋吃到飽
住宿：金澤 VISTA 或 金澤香林坊東橫 INN 或 金澤 TMARK 酒店 或 金澤 MYSTAYS 或 同級		

第四天

住宿飯店→賞楓葉～日本三大園林之首～金澤兼六園(入內參觀)→賞楓葉
～童話仙境般世界遺產～白川鄉合掌村→免稅店→名古屋榮町地下街
自由逛街→飯店



【金澤兼六園】(入內參觀)與水偕樂園、岡山的後樂園，被稱為日本三大名園的兼六園，建於 16 年，直到 1871 年才完工對外開放。原來只是金澤城藩主的庭園，經歷代藩主的整修擴建，而成為一座美麗的迴遊林泉式庭園。兼具宏大、幽遼、人力、蒼古、水泉、眺望等六大勝景。更有金澤的三個代表文豪泉鏡花、德田秋聲和室生犀星的銅像，四季呈現不同的庭園美景。

【白川鄉荻町合掌村】米其林三星景點~名列世界文化遺產，因為深山圍繞，古人累積的智慧，當地人使用稻草蘆葦合掌形的方式來建築屋頂，加上厚實的中央屋柱，可使嚴冬多雪下，嚴苛的自然環境裡，維持安全。而合掌造這種傳統冬暖夏涼的建屋方式，後來因德國建築學家一本“日本美的再發現”內的介紹而廣為世人所知；聯合國教文組織並特別把白川鄉的荻町合掌集落，鄰近的神山地區等，登錄為世界文化遺產。當您漫步於此時，就彷彿置身於童話世界中的薑餅屋街道，此外在恰當的時間拜訪合掌村有機會同時賞楓及賞銀杏。合掌屋是日本最著名的傳統建築之一，古樸的造形，對外國人而言有如童話中的薑餅屋，對日本人而言，則是日本人對抗大自然的精神象徵。保留一百多間合掌屋的【白川鄉荻町】，就像一座露天博物館，是連日本人都十分喜歡的一個觀光地點，您當然也不能錯過。

【名古屋榮町】擁有獨特的日文發音，方言和文化。這樣的名古屋市中心有一處熱鬧非凡的商業地帶，叫榮(町)，一到週末，很多旅客會從旁邊的三重縣，岐阜縣來旅遊。作為日本三大都市之一，名古屋的榮里有許多娛樂設施，可以讓您暢遊一整天。

早餐：飯店內美食	午餐：金澤琴柱鴨肉料理 或飛驒牛朴葉味噌燒風味餐 或白川豚肉陶阪燒	晚餐：方便逛街，敬請自理
住宿：榮華盛頓飯店 或 名古屋 MYSTAYS 或 名古屋/岐阜 COMFORT 系列 或 HOTEL ROUTE-INN 名古屋榮 或 VESSEL INN SAKAE-EKIMAE HOTEL 或 HOTEL SILK TREE NAGOYA 或 DEL STYLE 名古屋納屋橋 或 名古屋 KKR 或 名古屋 IBIS 或 同級		

第五天

住宿飯店→三井 OUTLET PARK 爵士之夢長島→名古屋中部國際機場
/ 台灣桃園機場

【三井 OUTLET PARK 爵士之夢長島】位在三重縣桑名市長島町的長島度假村內「三井 OUTLET PARK 爵士之夢長島」是許多造訪名古屋的旅人必訪的血拼聖地，其為日本最大 outlet 集團三井集團旗下的暢貨購物中心之一，佔地廣大，購物中心整體以爵士樂為設計概念，雖然只有 2 層樓高，卻容納有 240 多個日本國、內外品牌駐店，種類多樣，包括有時尚精品、男女服飾、童裝、戶外用品、鞋包配件、雜貨小物、美食餐廳等，不乏許多人氣品牌，只要放大眼睛仔細挑、慢慢逛，想以實惠價格買到心頭好物也非難事，在這裡還可以品嚐到名古屋、三重縣的在地美食，像是供應名古屋超人氣味噌豬排的「矢場とん」、名古屋蕎麥、烏龍麵的「宮きしめん」等當地名店，到名古屋想以一次享受瘋狂買東西、吃東西的暢快感，來這裡就對了。

爾後專車前往中部國際機場又叫做仙特麗亞 (Centralia)，名稱概念由日本中部 (Central Japan) 和機場 (Airport) 而來。每天估計有 4~6 萬的人潮湧進日本名古屋中部國際機場，但真正來搭飛機的，卻不超過 2 萬人，剩下的人進入機場其實別有用心——逛街、購物、餐飲、看飛機，甚至泡湯等。中部機場的特別之處在於四樓的空中之城，右邊是建成日本古街道的商店街，左邊則是建成像歐洲街道的西洋商店街，中間則是表演的場地；向外延伸出去則是空中觀景台 (SkyDeck)，於木材構築的長廊上，可以近距離的觀看飛機的起降，或在走道盡頭欣賞海景、吹海風，也就是將飛機的起降與大海景觀融入於吸引人潮的賣點。機場商店街自由購物，本次旅程終告結束，在此感謝您的選擇參加，並且期待日後再相會，敬祝您旅途愉快，萬事如意，謝謝！

早餐：飯店內美食	午餐：方便逛街，敬請自理	晚餐：機上簡餐
住宿：溫暖的家		

【作業規定+注意事項】

1.成團人數 20 人並派遣領隊。

※廉價航空作業規定開票後即無法更改，亦無退票價值，請特別注意並見諒。

2.團體報名經確認後，請繳交訂金 NT\$10,000/人。

▲本行程以團體模式作業，行程中恕不接受脫隊要求。

3.行程班機時間及降落城市與住宿飯店之確認以說明會為主。

4.本行程班機起降時間為預定，但實際可能略有變更。

5.餐食如遇季節關係或預約狀況不同，若有更改，敬請見諒。

6.如遇觀光地區休假及住宿飯店地點調整，本公司保有變更觀光行程之權利。如有離隊放棄參觀行程，恕不退費。

7.若有卡單人報名請補單房費用(請洽業務人員)。

8.本公司保留有調整行程先後順序的權利。

9.行程內設定餐食如遇季節或預約狀況不同，會有更改，敬請見諒。

10.參加本行程之客人本公司有投保旅行業契約責任險 250 萬，意外醫療險 20 萬。

(旅客未滿 15 歲或 70 歲以上，依法限制最高新台幣 250 萬旅行業責任險)。

【費用包含】

1.搭乘直航班機(台北/名古屋來回團體經濟艙機票，不可改期，不可延回，需團進團出)。

2.兩地機場稅及燃油附加費。

3.免費托運行李為去回 2 件共 20 公斤，手提行李 7 公斤。

4.含新台幣 250 萬旅行責任險及新台幣 20 萬意外醫療險。

5.含機上餐食。

【費用不含】

1.導遊(領隊)小費 (共每天新台幣\$300*5 天=\$1500/旅客)

2.日本簽證費用。

3.旅遊平安保險及旅遊不便險等其他私人保險項目。

4.行程表上未表明之各項開支，自選建議行程交通及應付費用。

5.純係私人之消費：如行李超重費、飲料酒類、洗衣、電話、電報及私人交通費。

6.個人新辦護照費用。

【特別說明】

1.廉價航空作業規定開票後即無法更改，亦無退票價值，請特別注意並見諒。

2.滿六歲一律佔床，小孩佔床為大人團費，不佔床費用減\$3000。

3.本優惠行程報價僅適用持中華民國護照者，不適用外籍人士須加價\$3000。

4.團體房型都是兩張小床很少有一張大床房(和式房除外)，

大床房可做需求，但不保證會有，會以當天入住情形為主。

5.團體房型很少有正 3 人房(三張床)，如需求加床可能會是~

(A)一大床+一行軍床 或 (B)二小床+一行軍床 或 (C)一大床+一小床，

以上可做需求但不保證會有，會以當天入住情形為主，

若無需求到三人房請分出一人與他人同住，敬請見諒！

6.單人報名者：本行程使用飯店房型為兩人一室，無自然單間。

倘報名本行程的旅客人數無法同住雙人房(例如:單人、三人、報名以此類推)，則須按房型補足價差，實際價差以當團說明為主。

7.貼心提醒：外籍人士需注意二次入境之辦理相關規定，且持外國護照之旅客團費需另計。

8.本商品所搭乘之班機時間與住宿飯店，以說明會資料為準。

9.如逢上列飯店接到大型團體業務而客滿時，本公司將會以同等級飯店取代。

10.如逢天候、交通狀況、航班異動、遊樂園休園...等因素，本公司保有行程調動順序之權利。

- 11.本行程無法延長住宿天數、更改行程及航班。
- 12.如逢旺季或客滿，航空公司要求提早開立機票，繳交尾款時間將依航空公司規定辦理，敬請見諒！
- 13.如因個人因素無法成行，已繳付之團體訂金依定型化旅遊契約書中之規定辦理。
- 14.行程進行中如放棄行程、飯店住宿，恕不退餘團費。
- 15.逢旺季或客滿，航空公司要求提早開立機票，繳交尾款時間將依航空公司規定辦理，不便之處敬請見諒！
- 16.本行程為團體旅遊行程，為顧及旅客於出遊期間之人身及其他安全問題，於旅遊行程期間恕無法接受脫隊之要求；若因此而無法滿足您的旅遊需求，建議您另行選購團體自由行或航空公司套裝自由行，不便之處敬請諒。
- 17.為考量旅客自身之旅遊安全並顧及同團其它團員之旅遊權益，年滿 70 以上及行動不便者之貴賓，須有家人或友人同行始得接受報名，不便之處敬請諒。